

Da presentare all'Ufficio Ricerca

Dipartimento Scienze Politiche e Sociali (PI)	Acronimo del progetto	LPTM
	Titolo del progetto (max 200 caratteri spazi inclusi)	Linguistic Perspectives on Transcultural Memory
	Coordinatore (PI)	
	Cognome, Nome	<i>Ravizza</i>
	Nome	<i>Eleonora Natalia</i>
	Data immissione in ruolo RTD-B	<i>1° settembre 2022</i>
	SSD	<i>L-lin/12 Lingua e traduzione - lingua inglese</i>
	Altri* partecipanti "a costo zero"	
	Cognome, Nome	
	SSD, Ruolo Accademico	
	Cognome, Nome	
	SSD, Ruolo Accademico	
	<i>Aggiungere righe se necessario</i>	

*. I Ai progetti Starting Grant possono partecipare a costo zero assegnisti di ricerca, dottorandi, specializzandi e titolare di borse di ricerca.

Keywords (almeno 5, classificazione ERC):	1) SH4_10 Language typology; historical linguistics 2) SH4_6 Learning, memory; 3) SH4_12 Philosophy of mind, philosophy of language 4) SH5_8 Cultural studies, cultural identities and memories, cultural heritage 5) SH5_10 Ethics; social and political philosophy
---	--

Advisor esterno*	
Cognome	<i>Dossena</i>
Nome	<i>Marina</i>
SSD	<i>L-lin/12 Lingua e traduzione - Lingua inglese</i>
Università	<i>Università degli Studi di Bergamo</i>
Ruolo	<i>Professore Ordinario</i>
email	<i>Marina.dossena@unibg.it</i>

*. Su indicazione del direttore del dipartimento di afferenza sentito eventualmente il decano del SSD.

Curriculum del P.I.

Curriculum (max 2000 caratteri spazi inclusi)

Eleonora Natalia Ravizza è rtdb in Lingua inglese (L-lin/12 – lingua e traduzione – lingua inglese presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università di Catania. È abilitata alle funzioni di professore universitario di Seconda Fascia nel Settore Concorsuale 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA dal gennaio 2022. È stata titolare di tre assegni di ricerca presso l'Università di Bergamo ("Poetiche dell'ospitalità nella letteratura inglese moderna e contemporanea. Prospettive letterarie, filosofiche e socioculturali", marzo 2021-febbraio 2022; "Dinamiche letterarie delle contact zones. Nuove soggettività e alterità", giugno 2018-maggio 2020; "Contaminazioni: Percorsi alla ricerca dell'altro nel discorso medico-letterario post-coloniale caraibico", maggio 2013-aprile 2014). Nel 2012, ha conseguito il dottorato in "Literary and Cultural Studies/ Letterature Euroamericane" presso la Justus-Liebig-University di Giessen (Germania) in cotutela con l'Università degli studi di Bergamo. È stata membro dell'International Graduate Center for the Study of Culture (GCSC) dell'Università di Giessen e dell'International PhD Net in Literary and Cultural Studies, progetto di collaborazione nell'ambito della formazione dottorale e della mobilità internazionale fra le Università di Giessen, Bergamo, Helsinki, Lisbona, Stoccolma e Warwick. Ha insegnato presso la Justus-Liebig-University di Giessen (letteratura inglese), l'Università degli Studi di Bergamo (lingua inglese e didattica della lingua e della cultura inglese, letteratura inglese) e l'Università Statale di Milano (lingua inglese). Ha pubblicato vari saggi sulla memoria culturale e i contesti migratori, focalizzandosi sull'opera di autori caraibici, canadesi e Black British. I suoi interessi di ricerca comprendono lingua, letteratura e cultura inglese, didattica della lingua e della cultura, linguistica storica, stilistica, linguistica e memoria.

Lista delle pubblicazioni più rilevanti del PI (max 5, ultimo quinquennio)

1. Ravizza, Eleonora Natalia (2019). *Exile and Return as Poetics of Identity in Contemporary Anglo-Caribbean Literature. Becoming Home*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-4187-0.
2. Ravizza, Eleonora Natalia, "Poetic Hospitality. The Dramatic Monologue as a Post-Modern, Neo-Victorian Genre". *EJES, European Journal for English Studies*, Vol. 24 No 3 (2020), pp. 268-282 (Classe A – Anvur; Web of Science).
3. Ravizza, Eleonora Natalia, "Let me make myself crystal". T. S. Eliot, postmodernism, and the deceptive transparency of clichés in the poetry of Carol Ann Duffy", *Elephant & Castle. Laboratorio dell'Immaginario*, Vol. 22 (giugno 2020), 1-19. (Classe A – Anvur)
4. Ravizza, Eleonora Natalia, "Tracking the Routes of Trans-Atlantic Identities. Fictions of Memory in Caryl Phillips' *The Atlantic Sound*". *MediAzioni*, vol. 15 (November 2019), p. 1-19. (Classe A – Anvur)
5. Ravizza, Eleonora Natalia, "Caribbean World-Makers and Word-Breakers. Rhizomatic Poetics and the Politics of Transcultural Imagination", *TEXTUS. English Studies in Italy*, Vol XXXII.2 (May-August 2019), 183-194. (Classe A – Anvur)

Sintesi del progetto

Abstract (max 1000 caratteri spazi inclusi)

The aim of the project is to contribute to the development of theoretical and methodological approaches to the investigation of the specific role of language in the construction of different memory narratives in English. It will focus on the mutual interrelations of language and processes of memorialization of the past, the shaping of collective and cultural memory, and memory transformations in connection with "transcultural memory" (Erll 2011, Rothberg 2009). The concept of "transcultural memory" concerns the ways in which memory circulates, migrates, and develops across the multiple paths of global citizenships and across different media and generations. In this perspective, the tools provided by corpus analysis, historical and diachronic linguistics, discourse analysis, traductology and didactics will be applied to the study of how the discursive choices that speakers/writers make heavily inform the contexts of the narrated memories on which identity is defined and perceived.

Obiettivi specifici della ricerca*

Quali sono gli obiettivi specifici della ricerca? Indicare MIN. 3 obiettivi specifici del progetto includendo adeguata motivazione sulla innovatività, ambizione e rilevanza.

1.	Contribuire alla valorizzazione degli studi linguistici nell'ambito degli studi sulla memoria culturale. Il presente lavoro contribuirà all'allargamento interdisciplinare dei Cultural Memory Studies, ambito che al momento è principalmente riservato agli studi letterari, alla storia, e alla sociologia ma che si ritiene abbia negli studi linguistici un promettente potenziale.
2.	Contribuire all'individuazione di strumenti di analisi linguistica per lo studio dei processi e delle crisi di memorializzazione, del discorso nostalgico, e delle correlazioni fra memoria e identità. Metodologie di linguistica dei corpora, di analisi del discorso, stilistica, traduttologia e linguistica diacronica verranno applicati allo studio delle interrelazioni fra lingua e memoria.
3.	Contribuire al cambio di paradigma, all'interno degli studi sulla memoria culturale, dalla memoria nazionale alla memoria transculturale. Il "transcultural turn" nei memory studies indica un passaggio dal "nazionalismo metodologico" (Erl 2011) ad un'idea più dinamica di memoria, che comprenda fenomeni di migrazione, globalizzazione, medializzazione e cambi di paradigmi culturali di ricezione.

*. La descrizione delle caratteristiche di eccellenza (innovatività, ambizione e rilevanza) degli obiettivi costituirà elemento di valutazione sia per l'attività della prima annualità sia per l'attività della seconda annualità.

Descrizione del progetto (Max 6000 caratteri)
<p>Descrivere stato dell'arte, obiettivi, metodologie e azioni.</p> <p>Evidenziare il carattere innovativo e interdisciplinare della proposta.</p> <p>Indicare il progresso oltre lo stato dell'arte, il potenziale di innovazione, l'ambizione.</p> <p>Individuare l'impatto atteso, le eventuali ricadute socio-economiche e culturali della ricerca e le misure che si intende intraprendere per diffondere e comunicare i risultati del progetto o per la eventuale protezione della proprietà intellettuale.</p> <p>Evidenziare la coerenza e l'efficacia del programma di lavoro, la distribuzione dei compiti e delle risorse, le competenze, l'esperienza e la complementarietà dei partecipanti e del gruppo nel suo insieme.</p> <p>Indicare i risultati intermedi a finali in termini di pubblicazioni, raggiungimento di alcuni obiettivi specifici misurabili e iniziative di disseminazione dei risultati. Indicare parametri oggettivi di valutazione per gli obiettivi intermedi e finali misurabili.</p>
<p>Drawing on my previous experience as a literary scholar (Black British literature, postcolonial studies, memory and identity studies, narratology), I will work on the implementation of a theoretical and methodological interface between linguistics, narratology and memory studies. The project is embedded in a wider context of valorisation of the contribution that linguistics may bring to Cultural Memory Studies, a field in which, as stated in the premises of the "Language and Memory Conference" (Nottingham Trent University, 4-5 June 2023), linguistics still seem to be absent, to the point that no linguist was ever elected in the executive committee of the Memory Study Association, and also that major international journals cater almost exclusively to scholars working in the humanities (literature, cultural studies, history) or in the social sciences (sociology, media studies). Different approaches in linguistics (discourse analysis, corpus linguistics, stylistics, translation, ESL) seem to be fruitful in the analysis of how (trans)cultural memory is constructed.</p> <p>The project will be articulated along the following axes:</p> <p>1) It will discuss the role language plays in the unfolding of crises of memorialization, i.e., particularly when the preservation of the memory of people or past events develops into a controversial issue as the latter are framed in conflicting discursive representations and worldviews. It will investigate how the semiotic, critical, and cognitive notion of "frame" (Burke 1937; Bateson 1955/72; Goffman 1974, Pan and Kosiki 1993; Entman 1993) can provide insights into how language and textuality structure knowledge, representation, and behaviour. Framing theory and discourse analysis tools will be deployed to provide a comparative analysis of conflicting narratives and strategies of memory reassessment. As a paradigmatic case study, I will present a paper on "Investigating memory through framing. A corpus-assisted discourse study of the Edward Colston case" at the "Language and Memory Conference" (Nottingham Trent University, 4-5 June 2023). A member of the Royal African Company and Tory politician, Edward Colston (1636-1721) was largely commemorated in Bristol's landmark for his philanthropic works. Yet, as his ties to the Atlantic slave</p>

trade became more widely known, a statue that had been erected in Bristol to celebrate him was toppled during a Black Lives Matter demonstration (7th June 2020) following the death of George Floyd. This paper will focus on how the debate regarding the statue's toppling and removal was reported in different media outlets, prompting ideological polarization regarding the way we should deal with a controversial past. By using qualitative and quantitative analyses of newspaper articles and news reports (Partington 2010, Taylor and Marchi 2018), it will trace the emergence of conflicting ways to codify history, interpret past events and construct collective memory.

2) Before and after my participation in the two-day workshop on "Using corpus & Discourse Methods to Study Nostalgia" (Bertinoro, 4-5 May 2023), I intend to focus on the identification and analysis of nostalgic discourse, with specific reference to migratory contexts (e.g., the so-called "Windrush generation" of mid-19th century West Indian workers in the UK). The workshop will lead to a publication on the methodological aspects of systematically identifying nostalgia in discourse. The event is organized by the Corpora Linguistics and Technology (CoLiTec) research centre (Department of Interpreting and Translation, University of Bologna in Forlì). The collaboration may also result in the enrichment of an open access corpus made available through the DIT Department NoSketchengine platform. The workshop will give me the opportunity to develop my skills in corpus analysis, discourse analysis, and diachronic linguistics, which I will use in my research project.

3) Starting from a translation project of Gertrude Bell's "Review of the Civil Administration of Mesopotamia" (1920) (in collaboration with G. Di Gregorio), the project will reflect on the role of translation in the constitution of "transcultural memory". A reflection on the practices and theories of translation, together with tools from (corpus) stylistics, will allow me to contribute to current debates on transcultural memory studies, i.e., on how memory travels across languages, times and cultures.

4) In collaboration with L. Diamanti (Enna Kore University) and E. Gallitelli (IULM), I have applied for convening a panel on "Translation and the Ecological Turn. Rethinking theories and practices of translation" during the XXXI AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Conference "New Beginnings in English Studies" (Università della Calabria, Rende, 13-16 September 2023). A publication will follow.

5) The project will also reflect on the history and memorialization of institutional and pedagogical practices of teaching English, and on the impact that these may have on the state of the art, while at the same time hoping to identify future perspective. To this purpose, I will present a paper on "English for Political Science in the Italian Academia: Handbooks, Tools and Trends in the late 20th Century" at the "XVI° CONVEGNO CIRSIL: Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive" (Università degli Studi di Palermo, 11-12 e 13 maggio 2023)

6) The project may also be expanded in the direction of investigating the mutual interrelations of language, memory and identity (Conference on "Languaging identities in changing times: Challenges and opportunities", Turin, 14-16 Dicembre 2023)

Organizzazione (WP) del progetto		
Work Package (WP)	Denominazione	Docente responsabile
WP1	Partecipazione al Workshop "Using corpus & Discourse Methods to Study Nostalgia"	Prof. Charlotte Taylor, University of Sussex Prof. Anna Marchi, Università di Bologna Corpora Linguistics and Technology (CoLiTec) research centre (Department of Interpreting and Translation, University of Bologna in Forlì).
Lista e descrizione delle attività del WP (max 1000 caratteri)	Il workshop avrà lo scopo di sviluppare una metodologia sistematica per l'individuazione del discorso nostalgico. Si prospetterà come un lavoro interdisciplinare con l'intento di creare nuovi orizzonti di ricerca mettendo in comunicazione studiosi di nostalgia/memory studies (letteratura/sociologia) ed esperti di corpus e discourse analysis. Scopo del workshop è l'arricchimento di un corpus open access reso disponibile dalla piattaforma NoSketchengine platform del DIT Department. Seguirà una pubblicazione sugli aspetti metodologici dell'identificazione sistematica del discorso nostalgico.	
WP2	Partecipazione al "XVI° CONVEGNO CIRSIL: Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive" (Università degli Studi di Palermo, 11-12 e 13 maggio 2023)	Laura Auteri Marie-Denise Sclafani Francesco Paolo Madonia Luisa Amenta Floriana Di Gesù
Lista e descrizione delle attività del WP (max 1000 caratteri)	Presentazione paper: "English for Political Science in the Italian Academia: Handbooks, Tools and Trends in the late 20th Century"	
WP3	Conference on "Language and Memory", Nottingham Trent University, 5-6 giugno 2023	Sophie van den Elzen, Thomas Van de Putte and Natalie Braber
Lista e descrizione delle attività del WP (max 1000 caratteri)	Presentazione Paper: "Investigating memory through framing. A corpus-assisted discourse study of the Edward Colston case"	
WP 4	XXXI AIA CONFERENCE "New Beginnings in English Studies", Università della Calabria, 13-16 febbraio 2023	
Lista e descrizione delle attività del WP (max 1000 caratteri)	Organizzazione del panel su "Translation and the Ecological Turn. Rethinking theories and practices of translation" e presentazione di un paper	
WP 5	Progetto di traduzione "Review of the Civil Administration of Mesopotamia"	
	Traduzione del testo. Edizione critica a cura di P. di Gregorio e E. Ravizza. Seguiranno saggi su analisi stilistica e traduttologica in prospettiva della trasmissione della memoria e della lingua del colonialismo britannico	
WP 6	Proposta di un paper per l'ottava edizione del convegno "Languaging Diversity"	

Lista e descrizione delle attività del WP (max 1000 caratteri)	Tema del convegno: "Languaging identities in changing times: Challenges and opportunities". La proposta andrà nella direzione dello studio delle interrelazioni fra lingua, identità e memoria
--	--

Indicatori di risultato misurabili attesi prima annualità (minimo 3) e parametri di valutazione

Tipologia*	Descrizione	Parametro di valutazione
Elencare le tipologie	Sintetica descrizione del parametro di valutazione	Inserire il risultato atteso rispetto al parametro di valutazione indicato
Partecipazione convegni nazionali ed internazionali	Presentazione del lavoro di ricerca in convegni e workshop o	Minimo 4 convegni/workshop entro il 2023
Pubblicazioni	Pubblicazioni dei risultati della ricerca	Entro il 2023, conclusione del progetto di traduzione. Stesura di almeno 2 saggi, progettazione di almeno 2 saggi
Iniziazione di collaborazioni accademiche	Affiliazione e/o formazione di nuovi network	Creazione di nuove opportunità di ricerca e pubblicazione
Descrizione delle caratteristiche di eccellenza di almeno uno dei risultati attesi **	Descrizione	
Partecipazione convegni nazionali ed internazionali	I convegni/workshop internazionali in cui le mie proposte sono state accettate ("Language and Memory", "Using corpus & Discourse Methods to Study Nostalgia", CIRSIL) e quelli per cui intendo inviare/ ho inviato una proposta (AIA, "Linguaging Diversity") si caratterizzano per l'innovatività delle prospettive di ricerca teorica e metodologica.	

Indicatori di risultato misurabili attesi seconda annualità (minimo 3) e parametri di valutazione

Tipologia*	Descrizione	Parametro di valutazione
Elencare le tipologie	Sintetica descrizione del parametro di valutazione	Inserire il risultato atteso rispetto al parametro di valutazione indicato
Partecipazione convegni nazionali ed internazionali	Presentazione del lavoro di ricerca in convegni e workshop	Partecipazione a minimo 2 convegni
Pubblicazioni	Pubblicazioni dei risultati della ricerca	Pubblicazione di almeno 2 saggi
Iniziazione di collaborazioni accademiche	Affiliazione e/o formazione di nuovi network	Creazione di nuove opportunità di ricerca e pubblicazione
Descrizione delle caratteristiche di eccellenza di almeno uno dei risultati attesi **	Descrizione	
Pubblicazioni	Pubblicazione di almeno 2 saggi (fascia A - open access)	

*. Ad esempio: Pubblicazioni scientifiche, brevetti depositati e/o altre privative industriali, congruenti con le tematiche del progetto; Partecipazione a convegni nazionali/internazionali in qualità di relatore (orale /poster) per la presentazione dei risultati del progetto; Mobilità docenti incoming e outgoing (visiting professors and researchers) per lo sviluppo e la realizzazione di attività di ricerca connesse al progetto; Brevetti; Prototipi sperimentali; Campagne di misura e raccolta dati; ...

** (ad esempio pubblicazione o articolo sottomesso su rivista Q1/fascia_A, ...) La descrizione delle caratteristiche di eccellenza dei risultati attesi costituirà elemento di valutazione sia per l'attività della prima annualità sia per l'attività della seconda annualità.

Budget

		Tipologia della spesa	Descrizione della spesa	Costo
ANNO 1		Indicare la tipologia: - Costi del personale - Forniture servizi - Missioni - Attrezzature - Materiale di consumo - cancelleria - Altre tipologie (specificare)	Elencare e giustificare la spesa	Inserire il costo di previsto per ciascuna tipologia di spesa
	Dipartimento 1	Missioni	<ul style="list-style-type: none"> - Workshop "Using corpus & Discourse Methods to Study Nostalgia". Spese di viaggio (vitto e alloggio sono spesi dagli organizzatori) - Convegno CIRSIL. Spese di viaggio, vitto e alloggio - Convegno LANGUAGE AND MEMORY. Spese di viaggio, vitto e alloggio - Convegno AIA. Spese di viaggio, vitto e alloggio - Altre eventuali missioni 	Circa 2500 euro (stima)
		Spese di pubblicazione	<ul style="list-style-type: none"> - Peer review e proof reading, spese di pubblicazione 	Circa 2500 euro (stima)
			TOTALE COSTI Dipartimento 1	Circa 5000 euro (stima)
	Eventuale cofinanziamento Dipartimento 1			

		Tipologia della spesa	Descrizione della spesa	Costo
ANNO 2		Indicare la tipologia: - Costi del personale - Forniture servizi - Missioni	Elencare e giustificare la spesa	Inserire il costo di previsto per ciascuna

Dipartimento 1	- Attrezzature - Materiale di consumo – cancelleria - Altre tipologie (specificare)		tipologia di spesa
	Missioni	Partecipazione convegni (da definire)	2500
	Spese di pubblicazione	Peer review e proof-reading, spese editoriali	2500
	TOTALE COSTI Dipartimento 1		5000 euro
	Eventuale cofinanziamento Dipartimento 1		
	TOTALE Finanziamento preventivato		5000 euro (stima)
	Budget anno 2 assegnato dopo la valutazione anno 1		

Data e luogo Catania, 10 marzo 2023

Responsabile scientifico (PI)
Eleonora Natalia Ravizza

Direttore